

## Betriebs- und Montageanleitung für Schallgeber PA 130

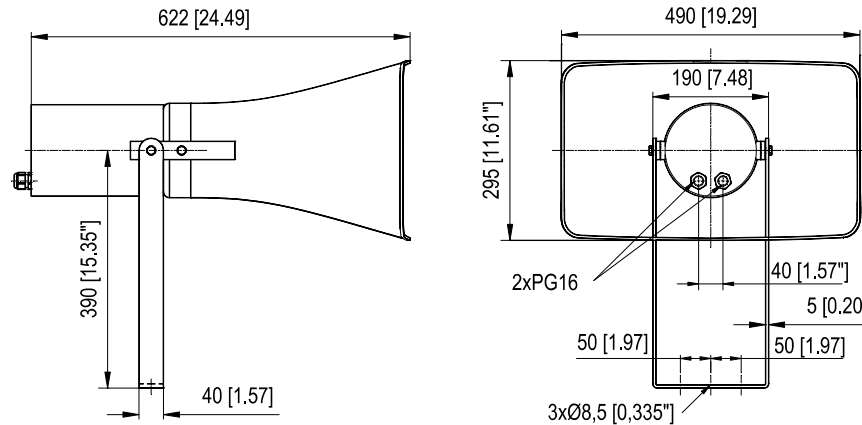
Der PA130 ist ein leistungsstarker Schallgeber mit sehr hohem Schallpegel, der besonders für die Alarmierung unter lauten Umgebungsbedingungen, über große Bereiche, in Fertigungseinrichtungen und im Zivilschutz geeignet ist.

Die für den Innen- und Außeneinsatz geeigneten Schallgeber können Warn- und Notsignale in 75 verschiedenen vorprogrammierten Tonarten erzeugen.

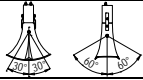

Gemäß der Tabelle „Tonkombinationen“ können zu den 59 möglichen Grundtönen, die mit Hilfe eines internen Schalters ausgewählt werden können, durch externe Ansteuerung über potentialfreie Kontakte bis zu 8 weitere Töne angewählt werden.

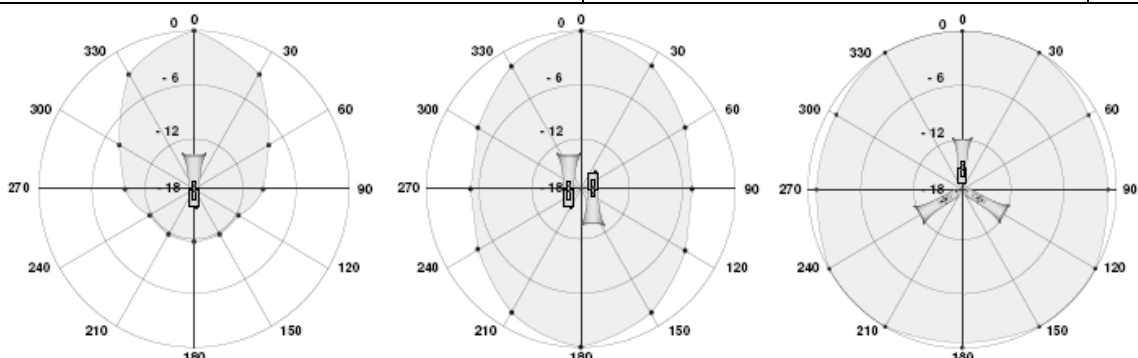
Über einen im Schallgeber integrierten potentialfreien Hilfskontakt besteht die Möglichkeit, im Alarmfall ein zusätzliches Alarmgerät wie z.B. eine Blitzleuchte zu aktivieren. Dieser Ausgang kann je nach Konfiguration auch für die Meldung einer Störung des Schallgebers verwendet werden.

Optional ist die Steuerung des Schallgebers über ein RS485 – Netzwerk möglich.



### 1. Technische Daten

Nennspannung	230V AC	24/ 48V DC
Frequenz	50/60Hz	-
Funktionsbereich	-25% .. +15%	20 .. 60 V DC
Max. Nennstromaufnahme.	1A @230V AC	4A @24V DC
Nennstromaufnahme Betriebsbereitschaft	15mA	<40mA
Schallpegel	130 dB(A) bei 600 Hz/ 230 V AC in 1m Abstand/	
Bandbreite	300Hz – 4000Hz	
Richtdiagramm (-3dB)		@600Hz
Tonarten	siehe Seite 15	
S2-S3: Externe Tonartenansteuerung	8 Stufen	0 V/ 20 – 60 V DC
DC-Leitungsüberwachung	n.a.	4K7
<b>Zusatzfunktionen</b>		
L1-L2: Audioeingang	Empfindlichkeit 0dB, 1Veff /600 Ohm, Isolation: >500V	
Leitungsüberwachung Audioeingang 600 Ohm 0 DB	120 Ohm	
Hilfsrelais oder Störmelderelais	0,5A/ 50V,NO /NC potentialfrei, konfigurierbar	
Schutzklasse	I	
Schutzart	IP 54	
Einschaltdauer	30 % / 20min max.	
Betriebstemperatur	-20 °C ... +50 °C	
Lagertemperatur	-40 °C ... +70°C	
Material	Horn: MOPLEN lichtgrau Gehäuse: Aluminium	
Gewicht	7,5 kg (230 V AC)	5,9 kg (24/48 V DC)
Zubehör	Mastwinkel Art-Nr.: 28300000001	ø 90-125mm 

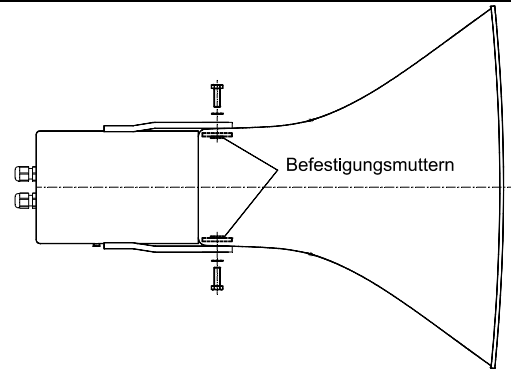


## 2. Montage

Wir empfehlen, den elektrischen Anschluss am Boden vorzunehmen und anschließend zu montieren.

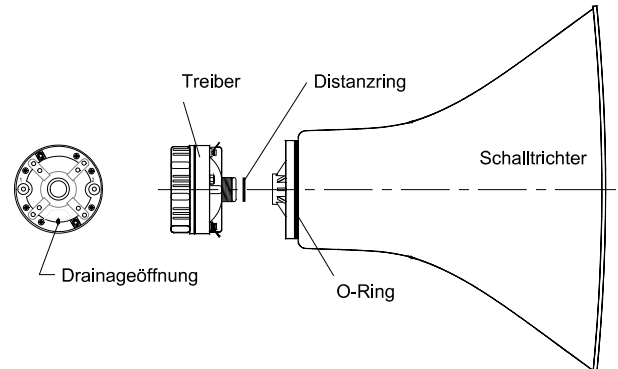
2.1 Befestigungsschrauben des Schalltrichters lösen.

**Achtung:** Die beiden Befestigungsmuttern innerhalb des Schalltrichters sind nicht befestigt. Während der Demontage die Schrauben diese bitte festhalten.



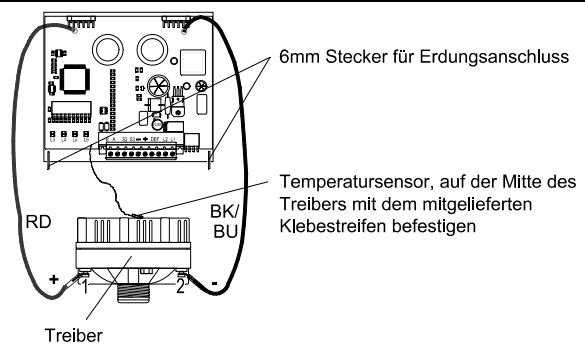
2.2 Den Schalltrichter entfernen.

Das Treibersystem auf den Schalltrichter befestigen. Den Treiber dabei so ausrichten, dass die Drainageöffnung im komplett montierten Zustand des Schallgebers nach unten zeigt. Verwendung Sie zu diesem Zweck den im Beipack befindlichen Distanzring.



2.3 Elektrischer Anschluss (siehe auch Seite 3)

Nach der elektrischen Installation verbinden Sie die von der Platine kommenden Kabel mit dem + bzw. - Anschluss des Treibers (siehe Bild). Befestigen Sie außerdem den Temperatursensor mit dem im Beipack befindlichen Klebestreifen auf der Mitte des Treibers.

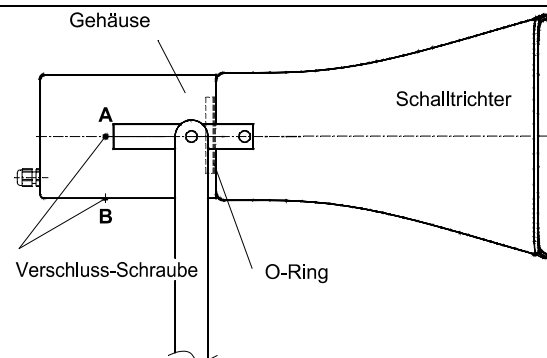


Abschließend verbinden Sie Gehäuse und Schalltrichter mit den zuvor demontierten Schrauben.

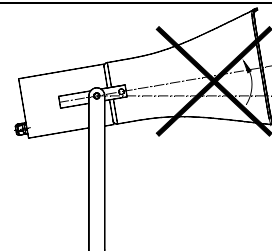
O-Ring zwischen Schalltrichter und Gehäuse nicht vergessen.

**Achtung:** Es kann in einigen Anwendungsfällen zu Kondenswasserbildung innerhalb des Schallgebers kommen. Stellen Sie daher sicher, dass eine der beiden Verschluss-Schrauben (A oder B) entfernt ist und die entsprechende Öffnung nach unten weist.

Achten Sie darauf, dass beide Drainageöffnungen (im Gehäuse und im Treiber) nach unten weisen.



Zur Befestigung kann der beiliegende Winkel oder der optional erhältliche Mastwinkel verwendet werden. Montage im Außenbereich: Die Öffnung des Schalltrichters darf nach der Montage des Schallgebers nicht nach oben zeigen



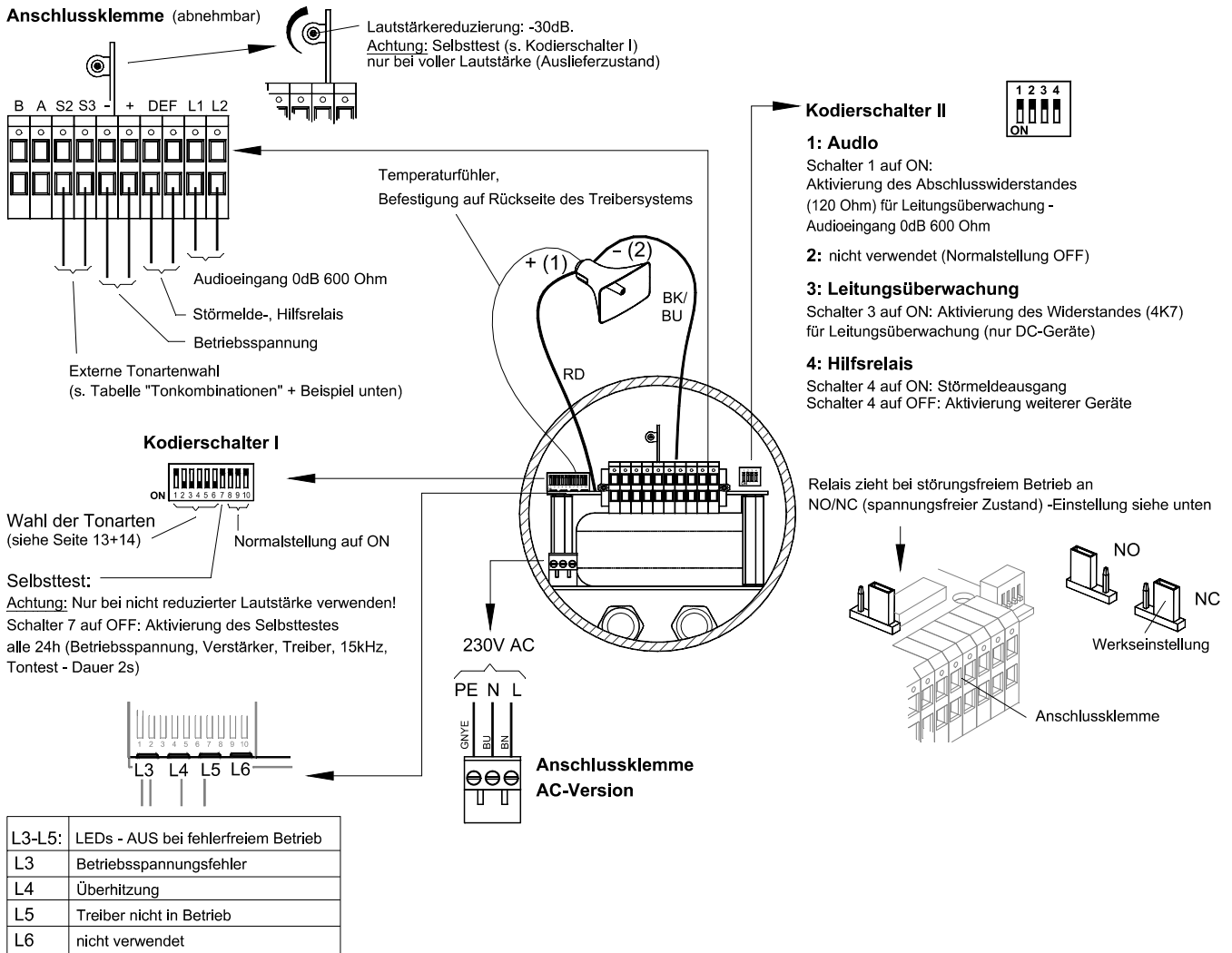
### 3. Inbetriebnahme



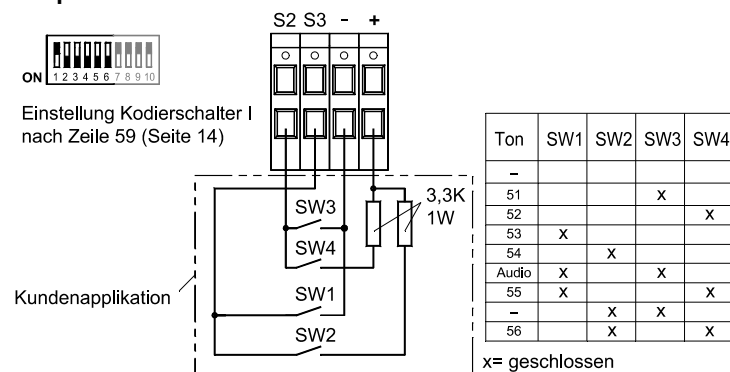
Die maximale Lautstärke dieses Schallgebers kann 130 dB (A) überschreiten. Während Tests mit dem Schallgeber muss eine Schallschutzausrüstung getragen werden.  
Dies gilt insbesondere für den Aufenthalt in einem Abstand von weniger als 5m



Der elektrische Anschluss darf nur von hierfür autorisierten Personen durchgeführt werden. Vor dem Anschließen ist sicherzustellen, dass die Versorgungsleitung nicht unter Spannung steht. Für den elektrischen Anschluss muss die Klemme abgenommen werden.



#### Beispiel für externe Tonartenwahl



#### 4. Wartungshinweise

Der Schallgeber erfordert keine besondere Wartung. Die äußere Reinigung sollte mit einer schwachen Seifenlösung ohne Verwendung von Lösungsmittel erfolgen.

Der Schallgeber darf nur in unbeschädigtem Zustand innerhalb der spezifizierten Kenndaten betrieben werden. Umbauten, Änderungen, fehlerhafter und unzulässiger Einsatz sowie die Nichtbeachtung der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung aus. Ein Austausch von Komponenten darf nur mit Originalersatzteilen erfolgen. Reparaturen sind grundsätzlich im Herstellerwerk auszuführen.

# Operating and installation instruction for Sounder PA 130

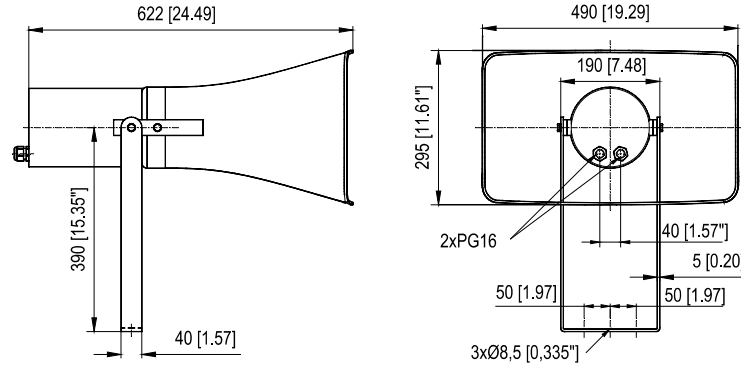
The PA130 is a powerful sounder with extremely high sound level, specially suitable for alarms in high-noise environments, over long distances, in manufacturing plants and for civil defense.

The sounders are for indoor or outdoor use and are able to generate warning and emergency signals in 75 different pre-programmed tones.

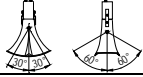

In accordance with the "tone combination" table, the 59 basic tones, selectable by means of an internal switch, can be extended by eight further tones via potential free contacts in an external control system.

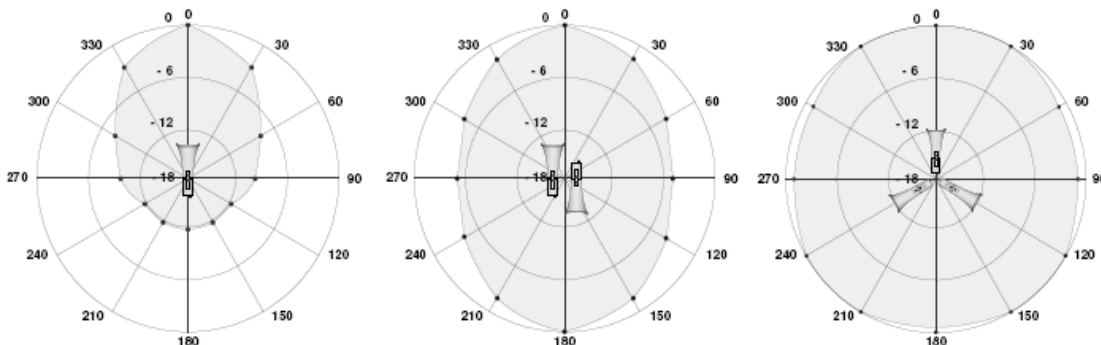
An integrated potential-free auxiliary contact in the sounder allows the activation of additional alarm devices, e.g. a beacon, in the case of alarm. This output can also be configured to indicate a fault in the sounder

Optionally, the sounder may be controlled via an RS485 network.



## 1. Technical data

Rated voltage	230V AC	24/ 48V DC
Frequency	50/60Hz	-
Voltage range	-25% .. +15%	20 .. 60 V DC
Current consumption (max)	1A @230V AC	4A @24V DC
Current consumption (standby)	15mA	<40mA
Sound level	130 dB(A) @ 600 Hz/ 230 V AC in 1m distance	
Band width	300Hz – 4000Hz	
Scattering/ Dispersion (-3dB)		@600Hz
Tones	See page 15	
S2-S3: External Tone Selection	8 Stages	0 V/ 20 – 60 V DC
DC line monitoring	n.a.	4K7
<b>Additional functions</b>		
L1-L2: Audio input	Sensitivity 0dB, 1Veff /600 Ohm, Isolation: >500V	
Line monitoring audio input 600 Ohm 0 DB	120 Ohm	
Auxiliary relay or Fault indicator relay	0,5A/ 50V,NO /NC potential free, configurable	
Protection class	I	
Ingress protection	IP 54	
Duty cycle	30 % / 20min max.	
Operating temperature	-20 °C ... +50 °C	
Storage temperature	-40 ... +70°C	
Material	Horn: MOPLEN light grey Housing: Aluminium	
Weight	7,5 kg (230 V)	5,9 kg (24/48 V DC)
Accessory	Bracket for pole mounting Order-no.: 28300000001	ø 90-125mm 

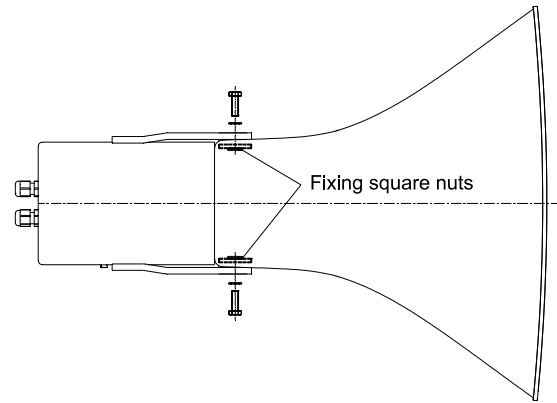


## 2. Mounting

We recommend making the electrical connection at the base before assembling the device.

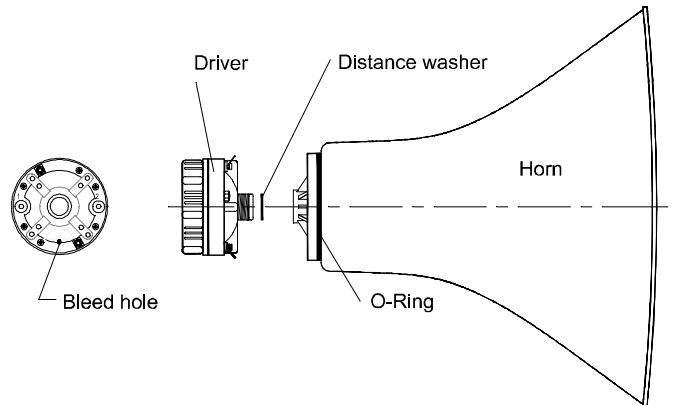
2.1 Release fixing screws from the horn.

**Caution:** The two fixing square nuts inside the horn are not fixed in place. Hold them in place when removing the screws.



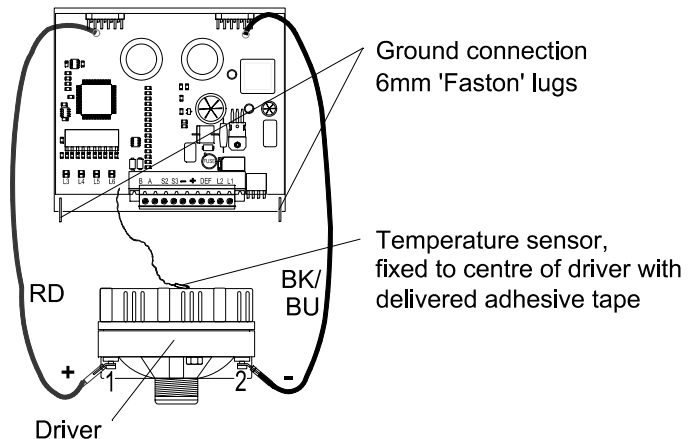
2.2 Remove the horn.

Fix the driver system to the horn. Position the driver so that in fully mounted state, the sounder bleed hole faces downwards. For this purpose, use the distance washer included in the accessories kit.



2.3 Electrical connection (see also page 6).

Following electrical installation, connect the cable from the pcb to the + or - connection on the driver (see fig.). Also connect the temperature sensor to the center of the driver with the adhesive strip included in the accessories kit.

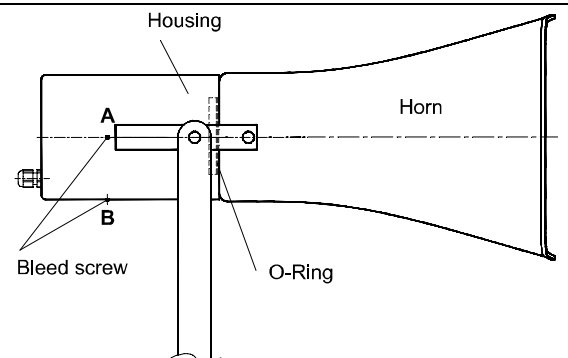


Finally, connect the housing and horn with the previously removed screws.

Do not forget the O-ring between the horn and the housing.

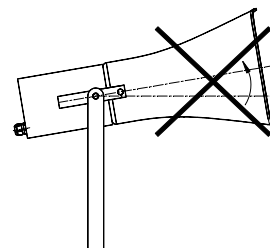
**Caution:** In certain cases, condensate may form inside the sounder. For this reason, ensure that one of the two bleed screws (A or B) has been removed and that the opening faces downwards.

Make sure that both bleed holes (in the housing and in the driver) face downwards.




For fixing, the supplied bracket or the pole bracket (available as option) may be used.

Outdoor installation: The horn opening must not point upwards following installation of the sounder.




### 3. Taking into operation

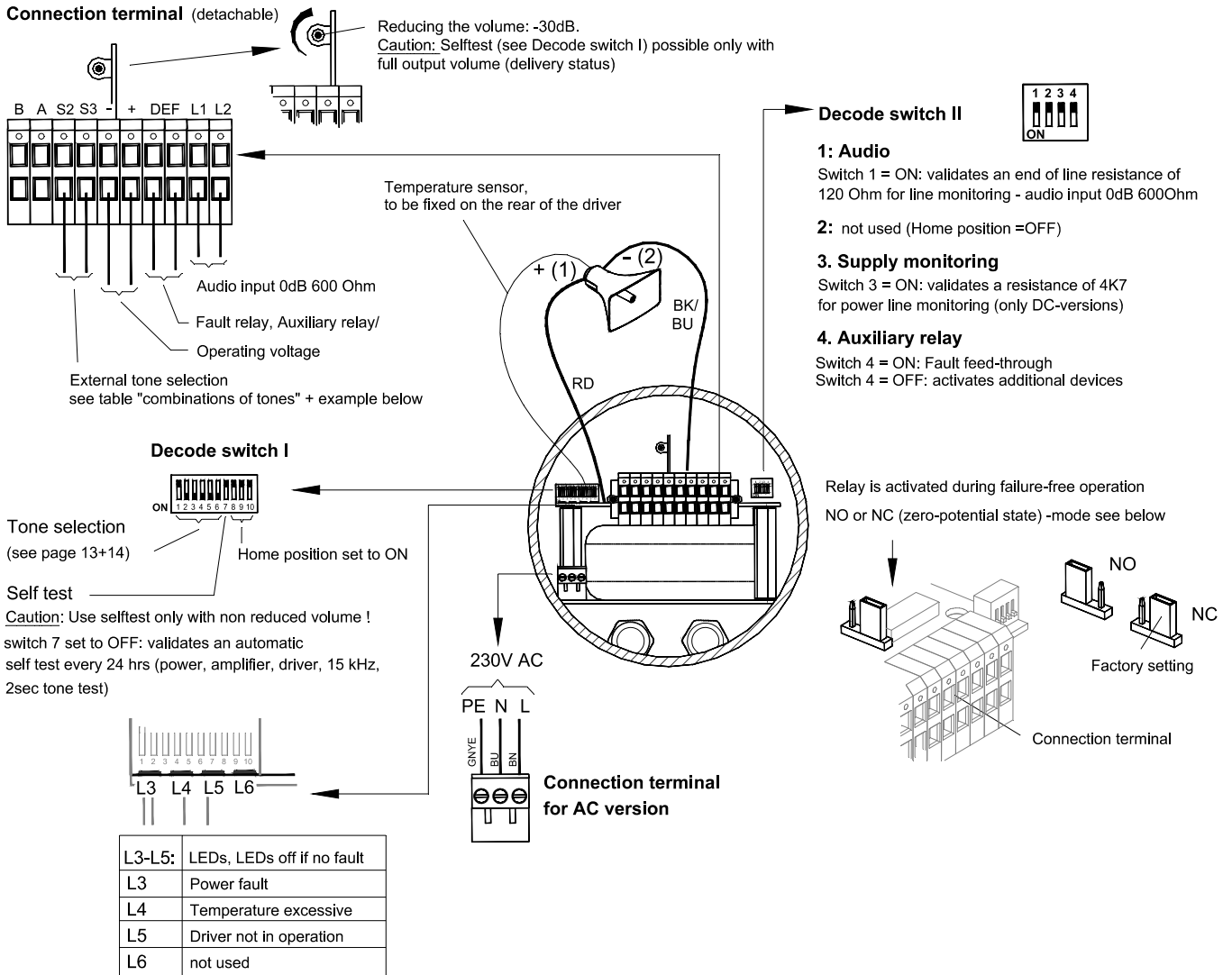


**This sounder has a maximum sound level exceeding 130 dB (A) at 1m. Protective equipment must be worn during test conducted in close proximity to the sounder.**

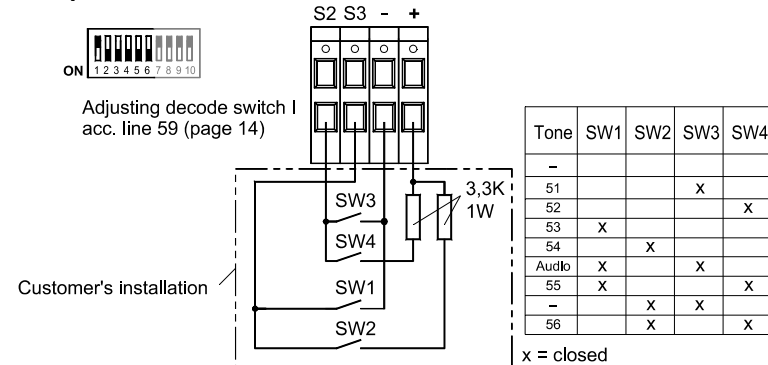
**For safety reasons a minimum distance of 5m must be observed to.**



The acoustic alarm may only be connected to the electricity supply by a suitably authorized person. Prior to connection it must be ensured that no voltage is applied to the power cord. The terminal has to be detached before connecting the device to the power supply.



#### Example for external tone selection



### 6. Maintenance Instructions

The sounder does not require any special maintenance. External cleaning should be done with a mild soap solution without the use of solvents.

The sounder may only be operated in the undamaged state within the specified rating. Conversions, alterations, improper and inadmissible use as well as the non-observance of the notes in these operating instructions shall render the warranty null and void. Components may be replaced only by original spare parts. As a matter of principle, repairs are to be carried out in the manufacturing works.

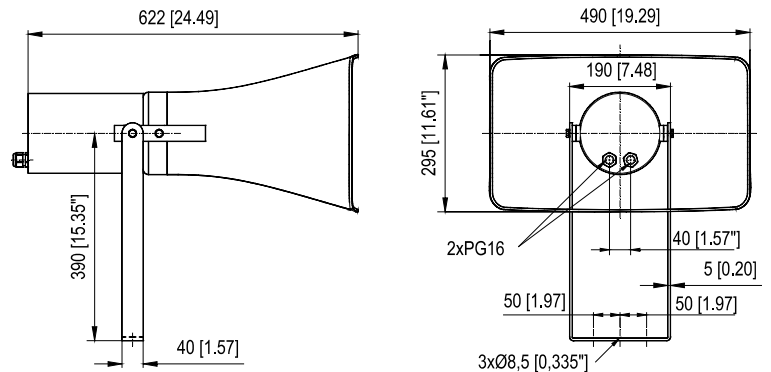
# Notice de montage et d'utilisation – PA 130

Le PA130 est une puissante sirène, au niveau acoustique très élevé, qui convient particulièrement bien pour donner l'alarme dans des conditions d'environnement bruyant, sur de vastes espaces, dans les établissements de fabrication et dans la protection civile.

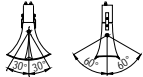

Les sirènes adaptées à une utilisation intérieure et extérieure peuvent produire des signaux d'avertissement et d'alarme en 75 tonalités différentes pré-programmées.

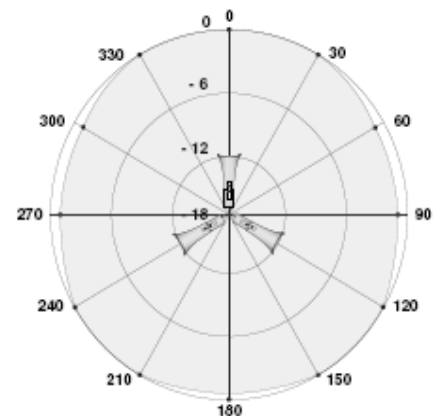
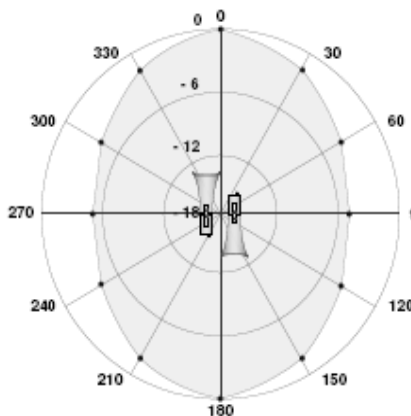
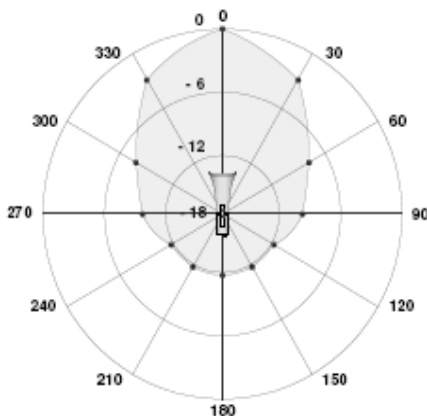
D'après le tableau « Combinaisons de tonalités », jusqu'à 8 tonalités supplémentaires peuvent être sélectionnées sur activation externe via des contacts sans potentiel, en plus des 59 tonalités de base que l'on peut choisir à l'aide d'un interrupteur interne.

Un contact auxiliaire sans potentiel intégré à la sirène permet, en cas d'alarme, d'activer un appareil d'alerte supplémentaire comme par ex. une lampe à éclairs. Selon la configuration, cette sortie peut être utilisée également pour signaler une panne de la sirène. La commande de la sirène est possible en option via un réseau RS485.



## 1. Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	230 V CA	24/ 48 V CC
Fréquence	50/60 Hz	-
Tolérance	-2 5% .. +15 %	20 .. 60 V CC
max. Courant nom.	1A @230V CA	4A @24V CC
Courant nominale (état de service)	15 mA	<40 mA
Puissance du son	130 dB(A) @ 600 Hz/ 230 V AC (1m distance)	
Bande passante	300Hz – 4000Hz	
Dispersion (-3dB)		@600Hz
Tableau de sons	voir page 15	
S2-S3: Selection externe du son	8 niveaux	0 V/ 20 – 60 V CC
Surveillance de ligne (CC)	n.a.	4K7
<b>Fonctions supplémentaires</b>		
L1-L2: Entrée pour audio	Sensibilité 0 dB, 1Veff /600 Ohm, Isolation: >500V	
Surveillance de ligne pour entrée audio	600 Ohm	0 DB
Relais auxiliaire ou relais de signalisation	120 Ohm	
Type de protection	0,5 A/ 50 V, NO /NC sans potentiel, configurable	
Indice de protection	I	
Facteur de marche	IP 54	
Température de service	30 % / 20 min max.	
Température de stockage	-20 °C ... +50 °C	
	-40 °C ... +70 °C	
Matériel	Pavillon: MOPLEN gris clair Capot: Aluminium	
Poids	7,5kg (230 V CA)	5,9kg (24/48 V CC)
Accessoire	Fixation pour mat Art. n°: 2830000001    ø 90-125mm	

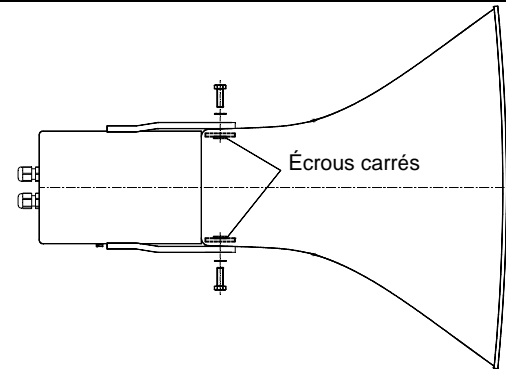


## 2. Montage

**Nous recommandons de procéder au raccordement électrique au sol, puis d'effectuer le montage.**

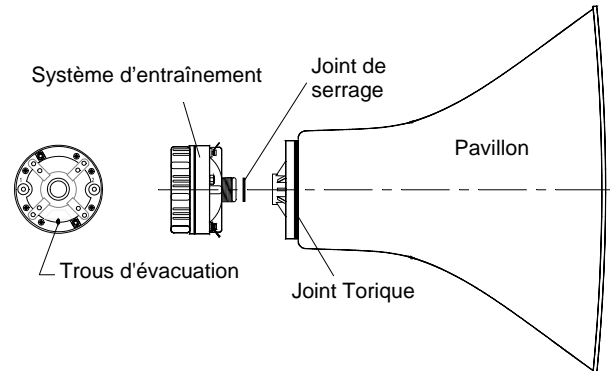
2.1 Desserrer les vis de fixation du pavillon.

**Attention** : les deux écrous carrés de fixation au sein du pavillon ne sont pas attachés. Veuillez maintenir les vis pendant le démontage.



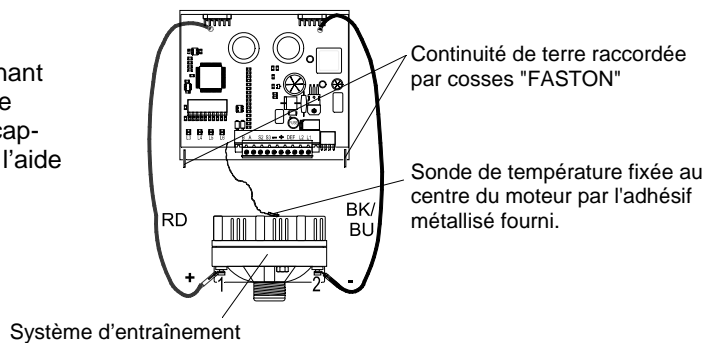
2.2 Retirer le pavillon.

Fixer le système d'entraînement sur le pavillon. Orienter l'entraînement de manière à ce que l'ouverture de drainage soit tournée vers le bas une fois l'avertisseur sonore entièrement monté. Utilisez à cet effet l'entretoise fournie.



2.3 Raccordement électrique (voir également la page 8).

Après l'installation électrique, reliez le câble provenant de la platine avec le raccordement « + » ou « - » de l'entraînement (voir la figure). Fixez également le capteur de température au milieu de l'entraînement, à l'aide des bandes adhésives fournies.

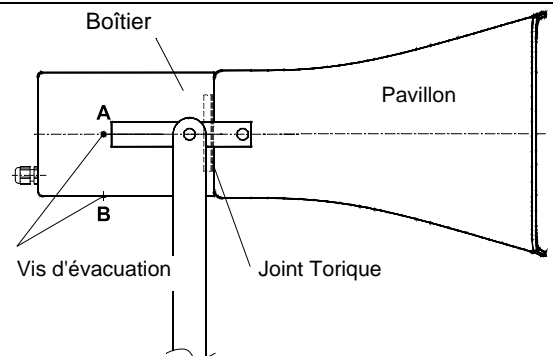


Pour finir, fixez le boîtier et le pavillon avec les vis démontées précédemment.

Ne pas oublier le joint torique entre le pavillon et le boîtier.

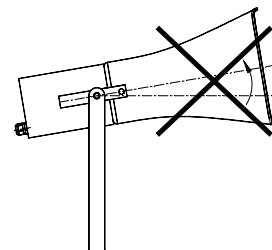
**Attention** : il est possible, dans certains cas, que de la condensation se forme dans l'avertisseur sonore. Pour cette raison, assurez-vous que l'une des deux vis de fermeture (A ou B) est ôtée et que l'ouverture correspondante est tournée vers le bas.

Vérifiez que les deux ouvertures de drainage (dans le boîtier et dans l'entraînement) sont tournées vers le bas.




Pour la fixation, il est possible d'utiliser l'équerre fournie ou le support en équerre disponible en option.

Montage en extérieur : après le montage de l'avertisseur sonore, l'ouverture du pavillon ne doit pas être tournée vers le haut.






### 3. Mise en route



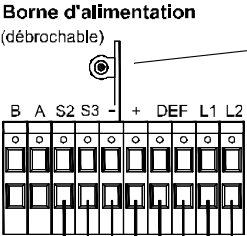
**Cette sirène peut atteindre une puissance sonore de plus de 130 dB(A) à 1 m. Des protections doivent être portées pendant les essais à courte distance.**

**Pendant le fonctionnement, une distance de sécurité minimum de 5 m doit être respectée par toute personne non équipée de protections.**



Le raccordement électrique ne doit être effectué que par des personnes habilitées. Avant d'effectuer le branchement, il faut s'assurer que le fil d'alimentation est hors tension. Pour le raccordement électrique, la borne doit être retirée.

**Borne d'alimentation** (débrochable)




Réglage de volume: -30dB.  
**Attention:** Autotest (voir Micro-Interrupteur I) seulement en tout haut (livraison)

Sonde de température à fixer à l'arrière du moteur avec l'adhésif métallisé fourni.

Entrée Audio 0dB 600 Ohm  
Relais de défaut, Relais auxiliaire NO/NC  
Alimentation 24/ 48V CC

Sélection des sons (voir "Combinaisons des sons" et exemple ci-dessous)

**Micro-Interrupteur II**




**1: Audio**  
Valide sur ON une résistance de 120 Ohms pour la surveillance de ligne - audio entrée 0dB 600 Ohms

**2: non utilisé** (position de base: OFF)

**3: Surveillance de ligne**  
valide sur ON une résistance de 4k7 pour la surveillance de ligne de l'alimentation (seulement pour DC-version)

**4: Relais auxiliaire**  
Commutateur 4 sur ON: Report de défaut  
Commutateur 4 sur OFF: Report d'alarme

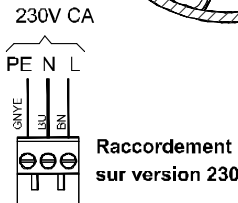
**Micro-interrupteur I**



Sélection des sons (voir page 13+14)  
Position de base: ON

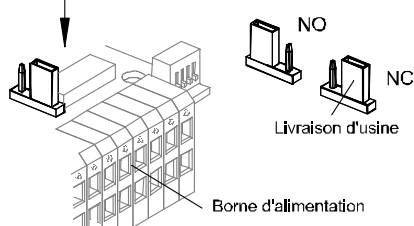
Autotest:  
Commutateur 7 sur OFF: valide un autotest automatique  
**Attention:** Utilisez l'autotest seulement avec non réduit volume ! tous les 24 h, teste alim, ampli, moteur, son 15kHz, 2s

**Raccordement secteur sur version 230V CA**



230V CA  
PE N L  
ONVE BU EN

**Borne d'alimentation**




NO/NC (sans tension de repos) - ajustement cf. ci-dessous

Livraison d'usine

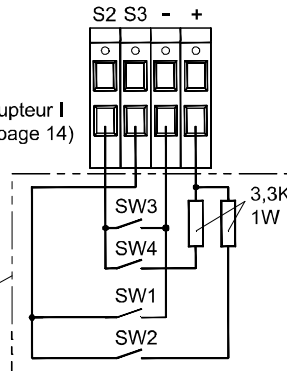
L3-L5: LEDs éteintes hors défaut
L3 Défaut alimentation
L4 Température excessive
L5 Moteur H.S.
L6 non utilisée

#### Exemple pour sélection externe des sons

Ajustement le micro-interrupteur I correspondante ligne 59 (page 14)



S2 S3 - +



3,3K 1W

Son	SW1	SW2	SW3	SW4
-				
51			X	
52				X
53	X			
54		X		
Audio	X		X	
55	X			X
-		X	X	
56		X		X

x = fermé

### 4. Notices d'entretien

La sirène ne nécessite aucun entretien particulier. Il est recommandé de procéder au nettoyage extérieur avec une faible solution de savon; ne pas utiliser de solvant.

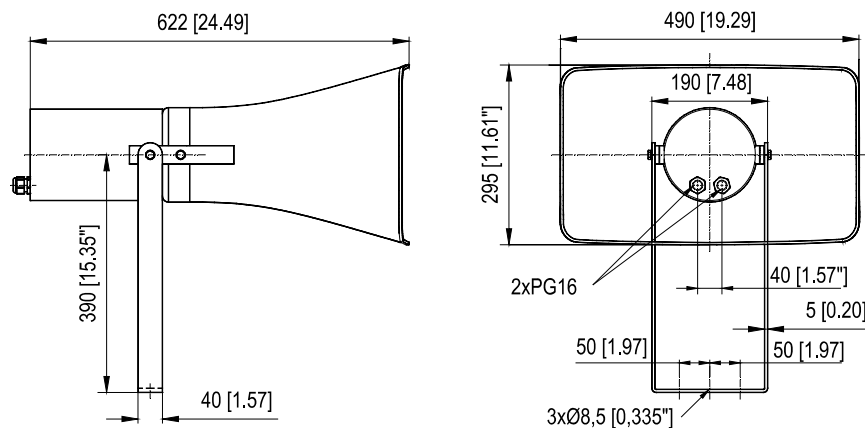
Ne faire fonctionner la sirène que si elle est en parfait état et seulement dans le cadre des données assignées. Les transformations, modifications, utilisations non-conformes et non admissibles, ainsi que le non-respect des notices de ce mode d'emploi excluent une garantie. Lors d'un échange des composants, ne prendre que des pièces de rechange originales. Les réparations seront toujours effectuées en usine.

# Manuale d'uso e installazione - SIRENA – PA 130

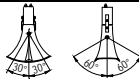

Il PA 130 è una sirena efficiente con un livello sonoro molto alto, adatto soprattutto per dare allarme sonoro in ambienti estremamente rumorosi e su vaste superfici, in impianti di produzione e nell'ambito della protezione civile. Adatta per interni ed esterni, questa sirena può dare allarmi con suoni di pericolo o emergenza in 75 modalità preinstallate di suoni diversi.

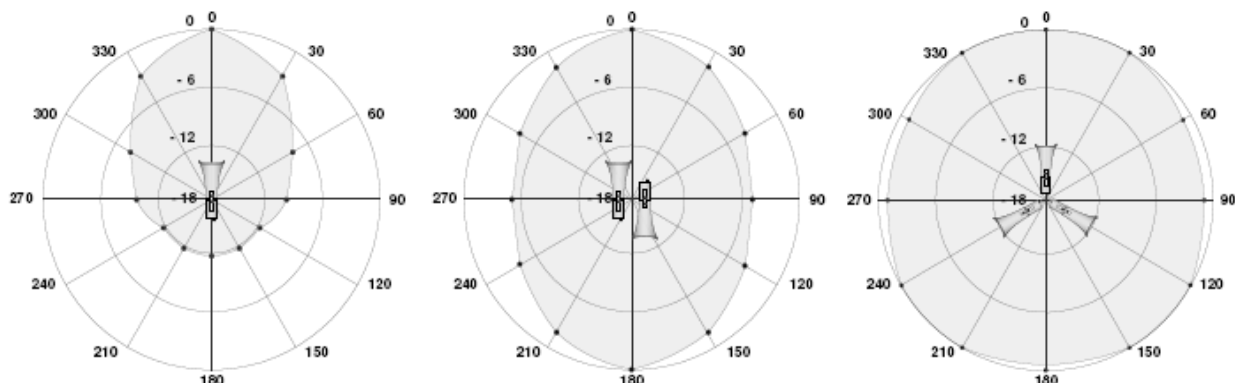
D'accordo con l'elenco "combinazioni di suoni" si possono aggiungere ai già presenti 59 possibili suoni di base, fino a 8 suoni addizionali. I suoni di base si scelgono attraverso un interruttore interno, i suoni addizionali è possibile selezionarli esternamente attraverso i contatti a potenziale 0.

Attraverso un relè/contatto ausiliare a potenziale 0 integrato all'interno della sirena, è possibile attivare in caso di allarme un dispositivo aggiuntivo di allarme, come per esempio una luce flash. A seconda della configurazione, quest'uscita può essere utilizzata anche per la segnalazione di malfunzionamento della sirena.



## 1. Specifiche tecniche

Tensione nominale	230 V CA	24/ 48 V CC
Frequenza nominale	50/60 Hz	-
Campo di funzionamento	-25% .. +15%	20 .. 60 V CC
Consumo nominale massimo di corrente	1A @230 V CA	4A @24 V CC
Consumo nominale di corrente in mod. stand-by	15 mA	<40 mA
Intensità sonora nominale	130 dB(A) a 600 Hz/ 230 V CA, 1m distanza	
Banda di frequenza	300 Hz – 4000 Hz	
Dispersione (-3 dB)		@600 Hz
Tonalità	Vedere pagina 15	
S2-S3: Tonalità telecomandabili	8 livelli	0 V/ 20 – 60 V DC
Monitoraggio della linea (CC)	n.a.	4K7
<b>Funzioni aggiuntive</b>		
L1-L2: Ingresso per audio	Sensibilità 0dB, 1Veff /600 Ohm, Isolation: >500V	
Monitoraggio della linea ingresso per audio 600 Ohm 0 DB	120 Ohm	
Relè di segnalazione guasti / relè ausiliario	0,5 A/ 50 V, NO /NC a potenziale 0, configurabile	
Classe di protezione	I	
Grado di protezione	IP 54	
Fattore di servizio	30 % / 20min max.	
Temperatura d'esercizio	-20 °C ... +50 °C	
Temperatura di stoccaggio	-40 °C ... +70 °C	
Materiale	Tromba: plastica MOPLEN, grigio chiaro Alloggiamento: alluminio	
Peso	7,5 kg (230 V CA)	5,9 kg (24/48 V CC)
Accessori	Staffa per il montaggio su palo stabile N° articolo: 2830000001	ø 90-125mm 

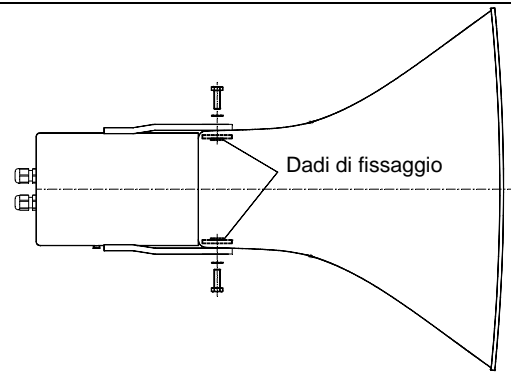


## 2. Installazione

Consigliamo di eseguire i collegamenti elettrici a terra e di procedere solo dopo all'installazione.

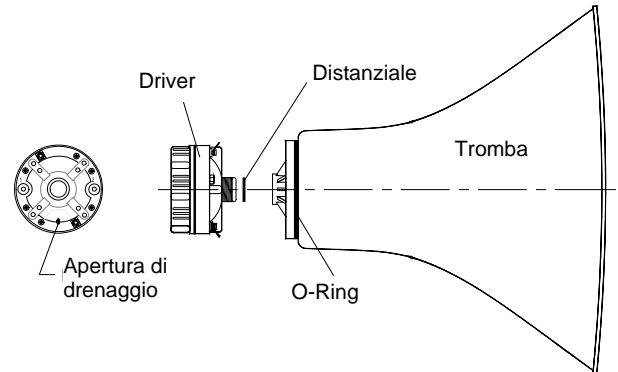
2.1 Rimuovere le viti di fissaggio della tromba.

**Attenzione:** I due dadi di fissaggio all'interno della tromba non sono fissati. Durante lo smontaggio tenerli fermi.



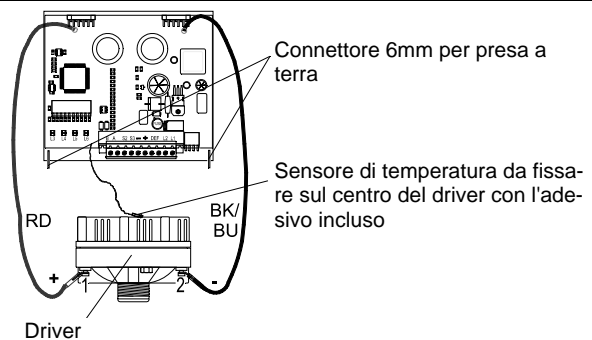
2.2 Fissare il sistema del driver sulla tromba.

Allineare il driver in maniera che l'apertura di drenaggio sia rivolta verso il basso una volta che la sirena sia installata completamente. Per questo utilizzare il distanziale incluso nel kit di accessori.



2.3 Collegamento elettrico (vedere anche pagina 12)

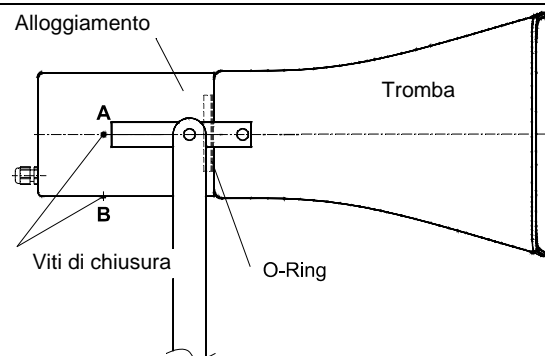
Dopo l'installazione elettrica collegare i cavi che arrivano dal circuito con i collegamenti + e - del driver (vedi immagine). Fissare inoltre il sensore per la temperatura sul centro del driver con l'aiuto dell'adesivo incluso nel kit di accessori.



A continuazione collegare l'alloggiamento e la tromba con le viti rimosse in precedenza.

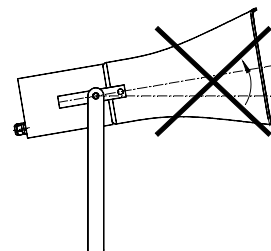
Non dimenticare l'O-Ring fra tromba ed alloggiamento.

**Attenzione:** Possono verificarsi casi di condensa all'interno della tromba. Assicurarsi in quel caso che una delle due viti di chiusura A o B sia stata rimossa e la corrispondente apertura sia rivolta verso il basso. Entrambe le aperture di drenaggio (all'interno dell'alloggiamento e del driver) devono essere rivolte verso il basso.



Per il fissaggio utilizzare l'angolo incluso oppure la staffa per il montaggio su palo stabile, disponibile come accessorio.

Installazione all'esterno: Una volta installata la sirena, l'apertura della tromba non deve essere rivolta verso l'alto.



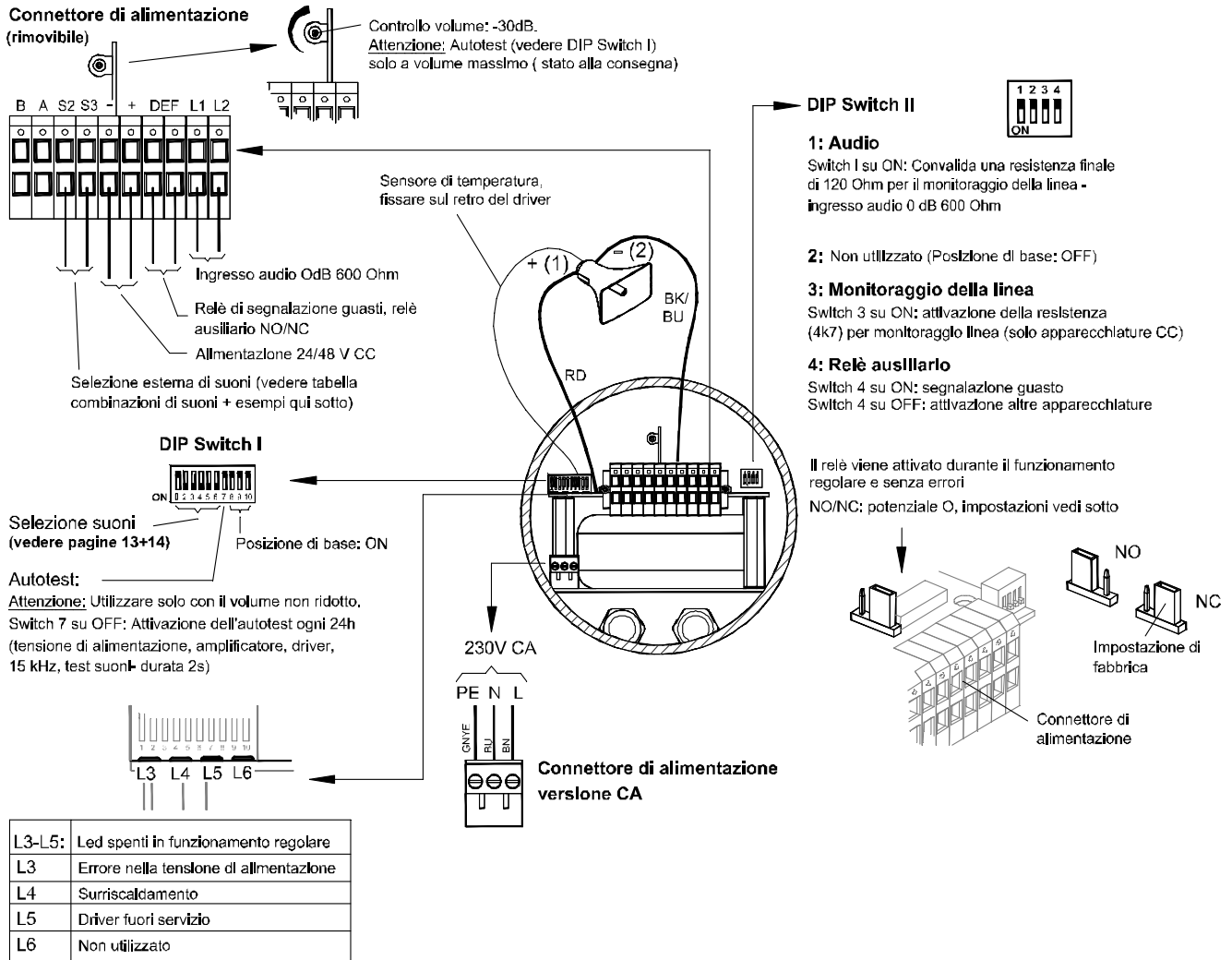
### 3. Messa in funzione



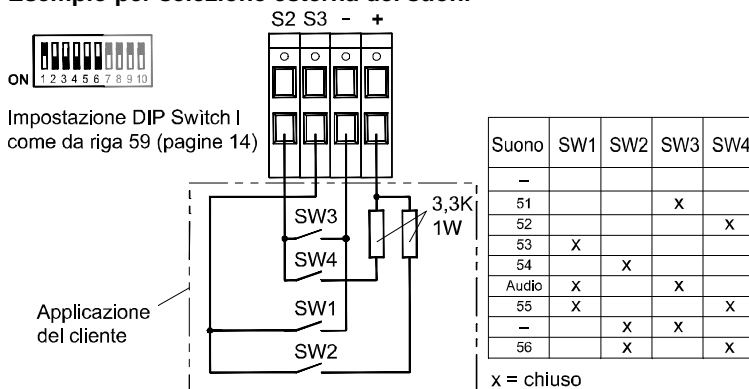
L'intensità sonora massima di questa sirena può oltrepassare i 130 dB (A). Obbligatorio indossare un dispositivo di protezione durante i test con la sirena; soprattutto se la distanza al dispositivo è meno di 5 m.



Il collegamento elettrico deve essere realizzato esclusivamente ad opera di personale autorizzato in tal senso. Prima del collegamento accertarsi che il segnalatore acustico non sia sotto tensione. Per l'installazione elettrica si deve ritirare il connettore di alimentazione.



#### Esempio per selezione esterna dei suoni



### 4. Manutenzione

La sirena non necessita di una particolare manutenzione. Per la pulizia esterna utilizzare un detergente neutro senza solventi.


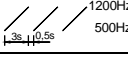
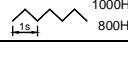
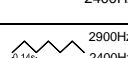
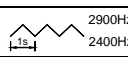

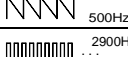
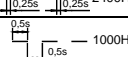

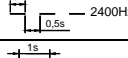
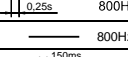
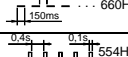
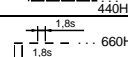
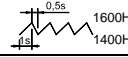

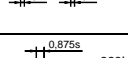
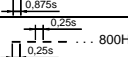


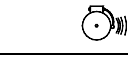
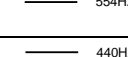
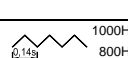
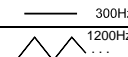


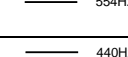
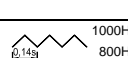
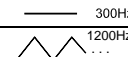

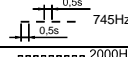
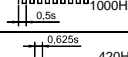
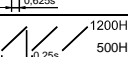
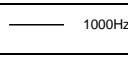
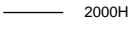


La sirena può essere utilizzata solo se perfettamente integra e nel rispetto dei dati tecnici specificati. Eventuali modifiche e alterazioni così come l'impiego errato o non consentito e il mancato rispetto delle istruzioni riportate nel presente manuale comportano l'esclusione della garanzia. Per eventuali sostituzioni di componenti utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Gli interventi di riparazione vengono effettuati in linea di massima presso l'officina del costruttore.

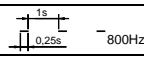
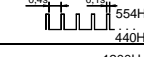
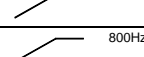
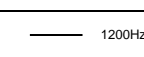
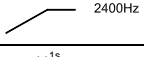
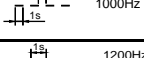
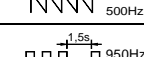
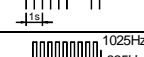
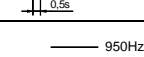
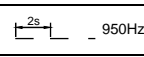
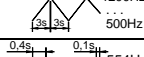
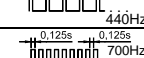
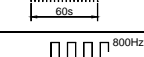
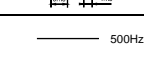
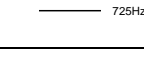
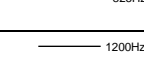
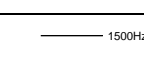
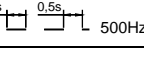
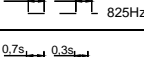
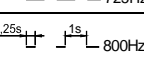
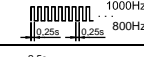
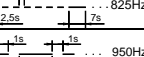
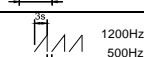
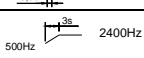
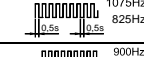
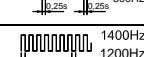
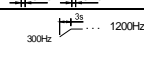

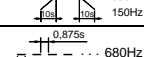
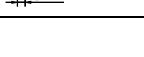

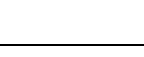

**Tonkombinationen/ Combination of tones/ Combinaison des sons/ Combinazioni di suoni**

Kodierschalter I Decode switch I Micro-Interrupteur I DIP Switch I		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		
1	2	3	4	5	6	Ton-Nr. ... Beschreibung nach Tontabelle Seite 15 / Tone-No. ... Tone description see table page 15/ Description du son voir page 15/ Numero del suono. ... Descrizione come da tabella suoni pagina 15														
1	ON	ON	ON	ON	ON															--
2		ON	ON	ON	ON	2	17	77	5	63	Audio	--	--						73	
3	ON		ON	ON	ON	3	2	69	5	64	Audio	--	--						52	
4			ON	ON	ON	4	6	--	5	--	Audio	--	--						--	
5	ON	ON		ON	ON	5	3	--	20	--	Audio	--	--						--	
6		ON		ON	ON	6	7	--	5	--	Audio	--	--						--	
7	ON			ON	ON	7	10	--	5	--	Audio	--	--						--	
8				ON	ON	8	2	--	5	--	33	--	--						--	
9	ON	ON	ON		ON	9	15	53	2	52	Audio	--	--						--	
10		ON	ON		ON	10	7	--	5	--	Audio	--	--						--	
11	ON		ON		ON	11	2	51	5	54	Audio	--	--						53	
12			ON		ON	12	4	--	5	--	Audio	--	--						--	
13	ON	ON			ON	13	15	--	5	--	Audio	--	--						--	
14		ON			ON	14	4	--	5	--	Audio	--	--						--	
15	ON				ON	15	2	77	5	59	Audio	--	--						76	
16					ON	16	18	--	5	--	Audio	--	--						--	
17	ON	ON	ON	ON		17	2	33	27	2	Audio	--	--						5	
18		ON	ON	ON		18	2	34	5	38	Audio	--	--						45	
19	ON		ON	ON		19	2	35	5	36	Audio	--	--						5	
20			ON	ON		20	2	36	5	35	Audio	--	--						5	
21	ON	ON		ON		21	2	37	5	9	Audio	--	--						45	
22		ON		ON		22	2	38	5	34	Audio	--	--						45	
23	ON			ON		23	6	39	5	23	Audio	--	--						17	
24				ON		24	29	40	5	31	Audio	--	--						27	
25	ON	ON	ON			25	29	41	5	2	Audio	--	--						5	
26		ON	ON			26	2	42	5	2	Audio	--	--						5	
27	ON		ON			27	26	43	5	23	Audio	--	--						5	
28			ON			28	2	44	5	2	Audio	--	--						5	
29	ON	ON				29	7	45	5	38	Audio	--	--						34	
30		ON				30	2	--	5	--	Audio	--	--						--	
31	ON					31	26	--	5	--	Audio	--	--						--	
32						32	26	--	5	--	Audio	--	--						--	

Kodierschalter I Decode switch I Sélecteur de codage I		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +		S2 S3 - +	
1	2	3	4	5	6	Ton-Nr. ... Beschreibung nach Tontabelle Seite 15 / Tone-No. ... Tone description see table page 15/ Description du son voir page 15/ Numero del suono. ... Descrizione come da tabella suoni pagina 15													
33	ON	ON	ON	ON	ON	--	66	51	74	55	65	51	--	54					
34		ON	ON	ON	ON	51	67	53	61	52	59	51	--	54					
35	ON		ON	ON	ON	52	68	51	57	54	54	69	--	53					
36			ON	ON	ON	53	69	51	63	52	73	77	--	54					
37	ON	ON		ON	ON	54	70	51	71	53	76	59	--	55					
38		ON		ON	ON	55	71	51	59	54	76	70	--	53					
39	ON			ON	ON	56	72	51	64	54	52	69	--	59					
40				ON	ON	57	73	53	62	60	52	77	--	54					
41	ON	ON	ON		ON	58	74	52	66	53	62	51	--	54					
42		ON	ON		ON	59	75	51	64	53	55	51	--	54					
43	ON		ON		ON	60	76	77	50	59	77	54	--	76					
44			ON		ON	61	77	51	73	67	69	63	--	59					
45	ON	ON			ON	62	78	77	60	59	54	57	--	76					
46		ON			ON	63	79	51	80	55	59	51	--	76					
47	ON				ON	64	80	51	54	54	76	51	--	60					
48					ON	65	19	51	64	74	54	53	--	62					
49	ON	ON	ON	ON		66	--	51	--	74	Audio	--	--	65					
50		ON	ON	ON		67	--	51	--	61	Audio	--	--	59					
51	ON		ON	ON		68	--	69	--	57	Audio	--	--	54					
52			ON	ON		69	--	77	--	63	Audio	--	--	73					
53	ON	ON		ON		70	--	59	--	71	Audio	--	--	76					
54		ON		ON		71	--	70	--	59	Audio	--	--	76					
55	ON			ON		72	--	69	--	64	Audio	--	--	52					
56				ON		73	--	77	--	62	Audio	--	--	52					
57	ON	ON				--	40	40	19	19	Audio	--	--	--					
58		ON				40	40	40	19	19	Audio	--	--	--					
59	ON					--	51	52	53	54	Audio	55	--	56					

Audio: Aktivierung des Audioeinganges/ Activation of audio signal/ Activation d'entrée audio / Audio: Attivazione del segnale audio

Ton/ Tone/ No.	Tonbeschreibung/ Tone description/ Tableau de sons/ Descrizione suoni	
--	Kein Ton / No Tone/ Pas de son/ Nessuno suono	
2	Wechselton   Alternating tone   Modulé bi-ton   Suono alternato	
3	Ansteigender Ton   Slow whoop   Sirène montante   Suono ascendente	
4	Wobbelton   Sweeping   Son Sirène   Sirena	
5	Dauerton   Continuous tone   Son continu   Suono continuo	
6	Wobbelton   Sweeping   Trille aiguë   Sirena suono acuto	
7	Wobbelton   Sweeping   Sirène aiguë   Sirena suono acuto	
8	Sirene   Siren   Sirène lente   Sirena lenta	
9	Sägezahn   Sawtooth   Sirène descendant   Sirena in discendenza	
10	Wechselton   Alternating tone   Aigu bi-ton   Suono alternante bi-tono acuto	
11	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
12	Wechselton   Alternating tone   Lent bi-ton   Suono alternante bi-tono lento	
13	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
14	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
15	Dauerton   Continuous tone   Son continu	
16	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
17	Feueralarm Frankreich   French Fire sound   Son évacuation urgence - NFS32-001	
18	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
19	Wobbelton   Sweeping   Sirène plaintive - NFC 48-265	
20	Dauerton   Continuous tone   Son continu   Suono continuo	
21	Wechselton   Alternating tone   Modulé bi-ton	
22	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
23	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
24	Hochtonsummer   Sweeping   Stridulé   Suono cicalino acuto	
25	Hochtonsummer   Sweeping   Stridulé   Suono cicalino acuto	
26	Simulierte Glocke   Simulated Bell Sound   Cloche d'alarme   Suono simulato di campanella	
27	Dauerton   Continuous tone   Son continu Suono continuo	
28	Dauerton   Continuous tone   Son continu Suono continuo	
29	Wobbelton   Sweeping   Trille   Sirena	
30	Dauerton   Continuous tone   Son continu	
31	Sirene   Siren   Sirène rapide   Sirena veloce	
32	2-Ton Glockenläuten   Two tone chime   Carillon 2 tons   Suono bi-tono di campane	
33	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
34	Wechselton   Alternating tone   Modulé bi-ton	
35	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermit- tent   Suono intermittente (Australian Alert)	
36	Ansteigender Ton   Siren   Sirène (Australian Evacuation)	
37	Dauerton   Continuous tone   Son continu   Suono continuo	
38	Dauerton   Continuous tone   Son continu   Suono continuo	

39	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente 'ASP'	
40	Feueralarm Frankreich   French Fire sound   Son évacuation urgence - NFS32-001)	
41	Motor Sirene   Motor Siren   Sirène   Sirena a motore	
42	Motor Sirene   Motor Siren   Sirène   Sirena a motore	
43	Dauerton   Continuous tone   Son continu   Suono continuo	
44	Motor Sirene   Motor Siren   Sirène   Sirena a motore	
45	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent - PFEER General Alarm tone	
51	Notsignal   Unified emergency signal   signal danger répétitif descendant DIN 33404 T3	
52	Notsignal f. Räumung   audible emergency evacua- tion signal   Signal international d'évacuation selon norme - ISO 8021	
53	Wechselton   Alternating tone   Modulation bi-ton   Suono alternante bi-tono	
54	Dauerton   Continuous tone   Son continu   Suono continuo	
55	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
56	Sirene   Siren   Sirène montante et descendante	
57	Feueralarm Frankreich   French Fire sound   Son évacuation urgence - NFS32-001	
58	Notsignal Schweden   Swedish imminent danger signal   Son pulsé rapide - SS 031711	
59	Hupe   Electromechanical horn   Trompe électro- mécanique   Clacson elettromeccanico	
60	Dauerton   Continuous tone   Son continu   Suono continuo	
61	Dauerton   Continuous tone   Son continu Son continu   Suono continuo - Bayer	
62	Dauerton   Continuous tone   Son continu   Suono continuo	
63	Dauerton   Continuous tone   Son continu   Suono continuo	
64	Dauerton   Continuous tone   Son continu   Suono continuo	
65	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
66	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
67	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente - Bayer	
68	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	
69	Wechselton   Alternating tone   Modulation bi-ton   Suono alternante bi-tono	
70	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermit- tent (IMO SOLAS III/50 + SOLAS III/6.4)	
71	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermit- tent   Suono intermittente (Schiff verlassen)	
72	ansteigender Sägezahn mit Pause   Sawtooth   Son en dents de scie   Sirena in discendenza	
73	Sirene   Siren   Sirène montante et descendante Sirena ascendente e discendente	
74	Wechselton   Alternating tone   Modulation bi-ton Suono alternante bi-tono	
75	Wechselton   Alternating tone   Modulation bi-ton Suono alternante bi-tono	
76	Wechselton   Alternating tone   Modulation bi-ton Suono alternante bi-tono	
77	Sirene   Siren   Sirène montante et descendante Sirena ascendente e discendente	
78	Sirene   Siren   Sirène montante et descendante Sirena ascendente e discendente	
79	Sirene   Siren   Sirène montante et descendante Sirena ascendente e discendente - Hoechst -	
80	Unterbrochener Ton   Interrupted tone   Son intermittent   Suono intermittente	

**Pfannenberg**  
ELECTRO-TECHNOLOGY FOR INDUSTRY



Pfannenberg GmbH

Werner-Witt-Straße 1 • D- 21035 Hamburg 1

Tel.: +49/ (0)40/ 734 12-0 • Fax: +49/ (0)40/ 734 12-101

Service@pfannenberg.com

<http://www.pfannenberg.com>

07/2017

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make any technical alterations in the interests of improvement.

Nous nous réservons le droit de modifier certaines des caractéristiques ci-dessus selon l'évolution des normes et des techniques.

Ci riserviamo di applicare modifiche tecniche per un continuo miglioramento dei nostri prodotti.